tiani, matador en el mar, corsario; en *atlan tepehua*, arrojar algunas cosas en el mar, alijar navío.

Atlántida tiene seguramente etimología nahoa, nombre de la raza á que pertenecían los toltecas y los aztecas, así como del idioma común que hablaban: también se dice, apoyándose en el dicho de Platón, que la ciudad principal de ese continente sumergido estaba construida sobre un lago. La analogía de los nombres no puede entonces ser más remarcable: la base de la palabra Atlántida es *atlan* ó *atlatlan*, de donde vimos que desciende Altata, situado también á orillas de las aguas, y quizá con situación topográfica parecida.

Era una costumbre de las gentes de esa raza recordar sus antiguas mansiones, poniendo sus nombres á las que fundaban ó habitaban en otros países, especialmente cuando les encontraban semejanza. Así, por ejemplo, á Colhuacán pusieron ese nombre en recuerdo de Hueicolhuacán ó Culiacán de Sinaloa, por el que pasaron durante su peregrinación; á Tula en recuerdo de la Tollan que habían dejado en los países del Norte ó del Oriente; y no era nada inverosímil que hubiesen fundado á Altata de Occidente, en memoria de Atlatlán de Oriente ó de la Atlántida, cuna de su raza y punto de partida de sus peregrinaciones.

TAIPIME parece vocablo cahita; sin interpretación satisfactoria.

SALIACA (lugar en la península de Lucenilla, frente á Altata), viene de *xalli*, arena, *atl*, agua, y la posposición *ca*, lugar del agua en la arena; ó de *xalli* y de *iacatl*, nariz ó punta, significando punta de arena.

HUEHUENTO, voz cahita, de *huehuem*, plural de *hue*, bledo, y de la partícula terminal *to:* lugar de bledos, bledal. También puede venir de *huehuentin*, que en azteca significa: viejos.

OPORITO (una isla cerca de la boca del estero del Tetuán); ignoro su etimología. Cerca de Morelia, en Michoacán, hay un lugar llamado Oporo, y en la misma región otro llamado Cóporo.

TETUÁN (un estero), nombre muy alterado, de procedencia azteca; viene de *tequani*, que significa león en el dialecto de la Nueva Galicia.

YAMETO, voz cahita, de *hiameto*, compuesto de *hiame*, plural de *hia*, voz, bramido, y de la posposición *to:* lugar de bramidos,

por el mucho ruido del mar que allí se oye, á causa de la reventazón de sus olas. *Hiâ* en otomí también significa voz.

TOMPISCLE, nombre de lugar, por el de un árbol frutal llamado tempisque.

Alcaldía de Sataya.

SATAYA, nombre á mi entender profundamente alterado. Yo lo hago procedente de *Cetaya*, palabra azteca, compuesta del verbo *ceti*, derivado del numeral *ce*, uno, significando unirse, juntarse, de *atl*, agua ó río, y de la terminación verbal *yan;* de manera que el todo quiere decir: lugar en que están juntas las aguas. Y efectivamente, hasta un poco más abajo de este lugar corren así las del Humaya, pero ya después se bifurcan en dos cauces, uno de los cuales es el llamado Río Viejo, por donde antes corrían, y el otro, el actual por donde desembocan en la bahía de Altata. En cahita, *sata* quiere decir «barnizar,» y también «almagre;» pero estas significaciones no tienen analogía alguna con las circunstancias del lugar.

PIPIMA, nombre cahita, procedente de *pipime*, plural de *pipi*, teta; en dicho lugar abunda un árbol que lleva ese nombre, y cuya corteza está llena de protuberancias que parecen tetillas.

IRAGUATO: evidentemente éste es un nombre de origen tarasco. En el vocabulario del Padre Gilberti, *iraqua* quiere decir cosa redonda, y *huuata* monte ó cerro, por lo que dicho nombre debe significar «cerro redondo.» Algunos dicen que *ato* quiere decir cerro; entonces el nombre debería con propiedad escribirse *Iraquato.* Como quiera que sea, la significación es en extremo adecuada, pues de lejos se ve dicho cerro como un segmento esférico dibujado en el horizonte.

BATAOTO, voz cahita, de *batzau*, pato (la pronunciación de la *tz* es muy parecida á la *t)*, y de la posposición *to:* lugar de patos. Allí hay una laguna, sitio en que abundan generalmente esas aves.

PUYEQUE, nombre azteca, que viene de *puiecatl*, agua salada, tal vez porque hasta allí lleguen á subir por el río las aguas de la bahía de Altata en las mareas altas; ó de un pez del mismo nombre que sube de los esteros por el mismo río.

CHIRAMETO, de ignorada significación.

Alcaldía de Bachimeto.

BACHIMETO, vocablo cahita, compuesto de *bachime*, plural de *bachi*, maíz, y de la posposición *to:* lugar de maíces, maizales.

OTAMETO, voz del mismo origen, compuesta de *hotame*, plural de *hota*, enramada; con la posposición *to* dice «en las enramadas.» También *ota* significa hueso, y el nombre entonces se traduciría: lugar de huesos, osamenta.

ALICAMA, así se llamaba el rancho hoy conocido con el nombre de Patagón, según sus antiguos títulos. Ese nombre viene de *atl*, agua, y de *camac*, compuesto de *camatl*, boca, y la posposición local *c*, significando: boca del agua, desembocadura del río. En efecto, el Humaya, que hoy desagua en la bahía de Altata, cinco leguas al Sur de la población de este nombre, antes lo hacía á mayor distancia hacia el Norte, en la ensenada de Tachichilte, torciendo cerca de Bachimeto para la derecha, pasando sobre el cauce del que hoy llaman allí Río Viejo, y entrando al mar por el actual estero del Tule, cuya desembocadura, y el terreno adyacente indicado, merecieron por esto el nombre de Alicama.

LIMONTITA, nombre español, limón, con terminación azteca: lugar de los limones, limonal.

Alcaldía de Nabolato.

NABOLATO, vocablo cahita, de la primera sílaba de *nabo*, tuna, y de las dos últimas de *lóbola*, cosa redonda, con la posposición *to*, traduciéndose: lugar de las tunas redondas.

BARICUETO, nombre del mismo origen, compuesto de *bari*, cosa aguanosa, tierna, *hue*, bledo, y la posposición *to:* lugar de bledos tiernos.

MULAHUETO, también de dicha procedencia, compuesto de *mula*, animal conocido, y *hueto*, guarecerse: lugar donde se guarece la mula.

TAHUITOLE, de *tlahuitolli*, arco para flechas, en azteca.

YACOCHITO. En Oaxaca hay un nombre de pueblo, *Yacochi*, que en lengua zapoteca significa árbol del sueño, compuesto de *yaaga*, árbol, y *gochi* ó *cochi*, sueño.

DIRECTORÍA DE QUILÁ.

Alcaldía de Quilá.

QUILÁ, de *quilapa*, palabra azteca, compuesta de *quiltic*, cosa verde, *atl*, agua ó río, y la terminación local *pa:* río verde, por la vegetación de sus orillas. En el interior de la República hay un nombre de pueblo igual.

HUINACASTE, de *huinacaztli*, un árbol con ese nombre que quiere decir orejas grandes.

ZOPILOTITA, de *tzopilotl*, zopilote, cierta especie de buitre, de la ligadura *ti*, y de la posposición abundancial *tla:* lugar de zopilotes, zopilotal.

ALHUATE, un terreno así llamado, cuyo nombre viene de *ahuatl*, una especie de espinita muy fina.

OSO, palabra cahita, procedente de *hoso*, árbol llamado palo-alto, á manera del mezquite.

VASO, de igual procedencia; significa pasto ó zacate.

TAMIJA, de significación desconocida.

NAVITO, nombre de difícil interpretación; parece que desciende de *nahuila*, palabra cahita que significa amujerado, suprimiéndose el *la* por composición, y poniendo en su lugar la posposición *to;* en este caso el nombre será propiamente *Nahuito*, y significará: lugar amujerado ó de mujeres. La propiedad del nombre pudiera justificarse históricamente, recordando la circunstancia de no haber encontrado los conquistadores más que mujeres al aproximarse al río que hoy se llama de San Lorenzo, el mismo de Navito, y al que también se dió entonces el nombre de *Ciguatán*, en azteca. *Nahui* en chiapaneco también quiere decir mujer.

CIGUATÁN, nombre antiguo del río que hoy se llama de San Lorenzo, compuesto de *cihuatl*, mujer, y *tan* ó *tlan;* significa lugar de mujeres, porque el conquistador, al aproximarse al río, antes de entrar á Navito, no veía más que personas de ese sexo, hallándose los hombres lejos, disponiéndose para dar guerra á los invasores. Tanto este nombre como el anterior, se conoce que fueron impuestos en tiempo de la conquista.

MAJAHUA (lugar en la extremidad de la península de Quevedo, enfrente de la bahía del mismo nombre y de la desemboca-

dura del río de San Lorenzo), viene de *maxac*, que significa encrucijada, confluencia, quitándosele *ac* por composición, y añadiéndole *a* de *atl*, agua, y el posesivo *hua;* con lo que significa: lugar que tiene la confluencia de dos aguas, esto es, las de la bahía, que es angosta y prolongada, adyacente á la costa, y las del río que desemboca en el extremo de aquella, para desaguar juntos en el mar. Acaso el nombre sea una síncopa de *atemajahua.* Pudiera también venir de *mahau*, que significa tortuga en cahita, y cuya *h* equivale á una *j*, siendo entonces *majahua* lugar de tortugas.

ORICUTO, puede venir de la palabra cahita *oris*, cierto pájaro cuyo nombre no expresa el vocabulario, de la primera sílaba de *cusi*, sonido, canto, y de la posposición *to:* lugar donde canta el pájaro *oris. Oricuto* puede ser adulteración de *Orocutin*, que en tarasco significa «dando vuelta:» y efectivamente, el lugar está situado al dar vuelta sobre el extremo de la bahía de Altata.

SOYATITA, palabra azteca, de *zoiatl*, palma, la ligadura *ti*, y la posposición abundancial *ta* ó *tla:* palmar.

TULE, lo mismo, de *tollin*, tule.

Alcaldía de San Lorenzo.

COPACO, nombre de difícil interpretación. Es posible que venga de *copalli*, copal, cierta resina, y de la terminación *co;* pero entonces diría *copalco*, salvo las alteraciones que con el tiempo suelen sufrir los nombres. En cahita, la terminación *paco* quiere decir «campo de tal nombre;» así es que si *copaco* viniese de *cohuipaco*, se traduciría campo de marranos.

TACUICHAMONA, otro nombre de interpretación difícil: puede venir de las dos primeras sílabas de *tlacuetlayan*, recuesto de cerro, y de *tzomoni*, adjetivo salido de *tzomonia*, romper, destrozar: ladera de cerro rompida; ó de *tlacohtli*, flecha, y el mismo *tzomonia:* flechas rompidas. Pero no se puede atinar la verdadera significación sin conocer las circunstancias de la localidad.

TABALÁ, de ignorada interpretación. Parece por su terminación y la proximidad del lugar á Alayá, nombre del mismo origen que éste, que probablemente es del idioma sabaibo.

Alcaldía de Abuya.

ABUYA, su interpretación es problemática; puede venir de *ahuyac*, cosa gustosa, agradable, adjetivo que lleva ya consigo la terminación locativa *c*, significando lugar agradable.

VINAPA, de *vino*, *atl* y *pa:* en el agua-vino, la vinatería. La palabra es híbrida, compuesta de voces española y azteca, con la desinencia propia de los nombres geográficos de esta última lengua.

CANACHI, palabra azteca como la anterior, viene de *canauhtli*, pato.

OBA, vocablo cahita que quiere decir ascua, brasa de fuego.

BAYLA, de interpretación desconocida.

A esta directoría de Quilá pertenecen también, aunque sin saberse, las alcaldías á que deben ascribirse, los lugares siguientes:

OLACO, de *ollama*, jugar al hule, perdiendo en composición la última sílaba, y de la posposición *co:* lugar en que se juega al hule. En Sinaloa se llama también ulama al juego mismo del hule, y taste al sitio en que se juega. El Sr. Peñafiel, en sus nombres geográficos de México, dice que *Olac* significa «entre el agua negra.» Quizá yo esté en un error, pero me parece que el jeroglífico respectivo no autoriza á decir eso. En él se ve la mancha negra y redonda que denota el color y figura del *ollín*, hule, y el signo de *atl*, agua, dando los dos nombres combinados la significación fonética *ola*. La calidad locativa *c* ó *co* está expresada por el signo de campo florido, demostrando que la ulama no se jugaba allí en *tlachtli* ó taste á propósito, sino en el campo llano. El nombre *Olac*, pues, según su expresión fonética y la interpretación del jeroglífico, sólo dice: en la ulama, en donde se juega al hule.

CHIQUIHUIZTITA, viene de *chiquihuitl*, canasto ó chiquihuite, convirtiéndose *tl* en *z* por eufonía, de la ligadura *ti* y la abundancial *ta* ó *tla:* lugar de chiquihuites.

CONETO, de *conetl*, muchacho, y la terminación *to*.

JACOLA, MACAVIS, SALAYA, de significación desconocida.

DISTRITO DE BADIRAGUATO.—DIRECTORÍA DE BADIRAGUATO.

Alcaldía de Badiraguato.

BADIRAGUATO, ignoro la etimología y significación de este nombre. En ópata, *baidaraguato* quiere decir «lugar de muchas